

翻訳業界のリーディングカンパニーが業界基準を築く

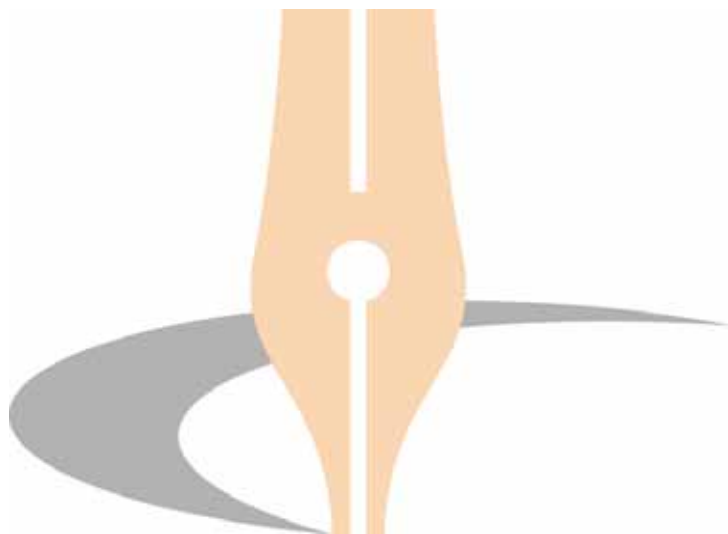
株式会社 翻訳センター 平成19年3月期中間決算説明会

<http://www.honyakuctr.com>

平成18年11月15日

大証ヘラクレス:2483

平成18年9月中間期実績



- 1 概 要
- 2 売上高・受注動向
- 3 登録翻訳者動向
- 4 損益計算書
- 5 貸借対照表
- 6 キャッシュフロー計算書

1. 概要

単位: 百万円

	H17/9	H18/9 (実績)			H18/9 (予想)
		増減	伸率%		
売上高	1,598	1,913	314	19.6	1,824
営業利益	118	149	31	26.3	138
経常利益	118	135	16	14.1	122
当期利益	53	73	19	36.3	70
一株当たり 中間純利益 (円)	23,112	5,792	-	-	

() H18/3月に株式分割1:5を実施

期初予想に対し、売上高4.9%、経常利益10.7%上回る
 自動車関連受注が大幅増加、特許・医薬・金融も増加

(注)本文中の百万円未満は、全て切り捨てて表示しております。

2. 売上高・受注動向 (単体ベース)

分野別

単位: 百万円

	H17/9	H18/9	増減		
			増減	伸率(%)	構成比(%)
工業	322	435	113	35.0	23.5
医薬	444	498	54	12.2	26.9
特許	610	710	99	16.3	38.3
金融	128	169	41	32.0	9.1
その他	32	41	8	28.7	2.2
合計	1,539	1,856	317	20.6	100.0

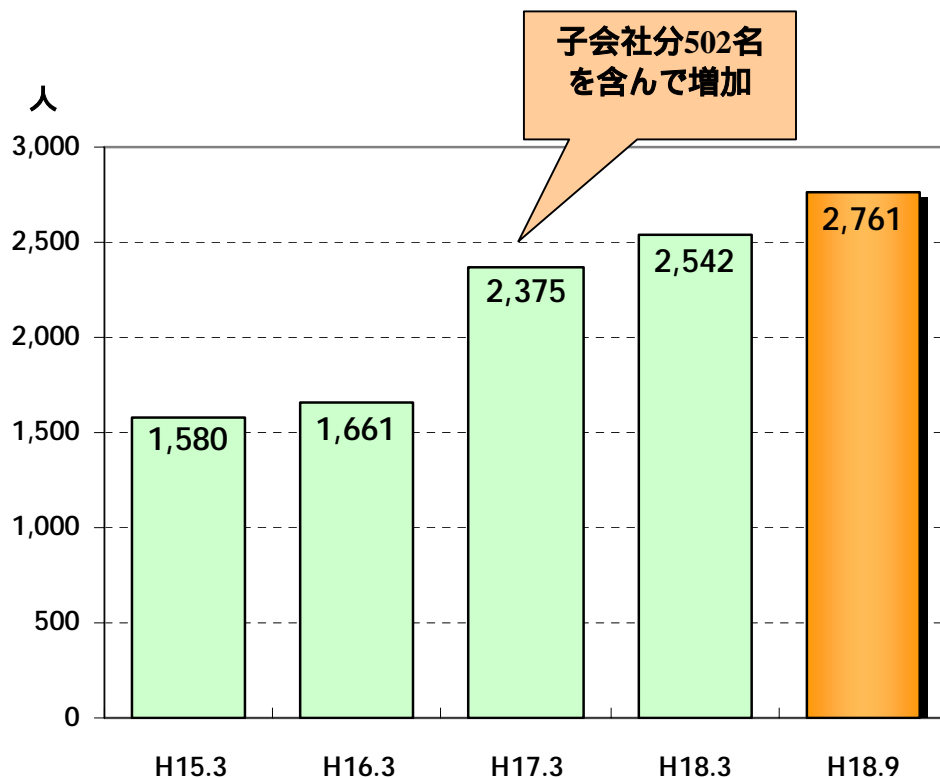
受注件数

単位: 件

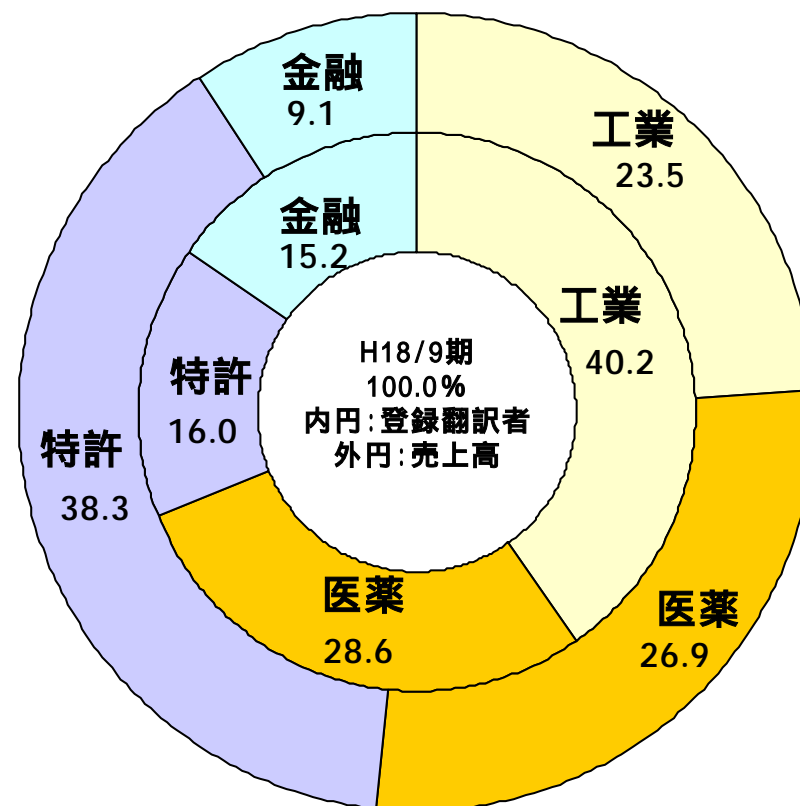
	H17/9	H18/9	伸率(%)	
			伸率(%)	構成比(%)
工業	3,360	3,592	6.9	23.1
医薬	4,539	5,033	10.9	32.3
特許	4,822	5,316	10.2	34.2
金融	1,209	1,569	29.8	10.1
その他	27	49	81.5	0.3
合計	13,957	15,559	11.5	100.0

3. 登録翻訳者動向

登録翻訳者数の推移



分野別登録翻訳者割合



4. 損益計算書

単位:百万円

	H17/9	H18/9	増減	伸率(%)	構成比(%)
売上高	1,598	1,913	314	19.6	100.0
売上原価	845	1,006	160	19.0	52.6
売上総利益	753	907	154	20.5	47.4
販売費及び一般管理費	634	757	122	19.3	39.6
営業利益	118	149	31	26.3	7.8
営業外収益	0	0	0	-	0.0
営業外費用	0	15	15	-	0.8
経常利益	118	135	16	14.1	7.0
特別損益	0	0	0	-	0.0
税引前当期利益	118	135	16	13.9	7.0
当期利益	53	73	19	36.3	3.8

売上総利益率0.3ポイント向上
 上場関連費用15百万円計上(営業外費用)

5. 貸借対照表

単位: 百万円

	H18/3	H18/9	増減
(資産の部)			
流動資産	1,186	1,591	405
固定資産	216	215	- 1
資産合計	1,402	1,807	404
(負債の部)			
流動負債	552	536	- 16
固定負債	97	104	6
負債合計	650	640	- 9
(純資産の部)			
資本金	233	386	153
資本剰余金	42	276	233
利益剰余金	476	504	28
株主資本合計	752	1,166	414
負債純資産合計	1,402	1,807	404

■ 流動資産

主として現預金及び
有価証券(CP)が増加

■ 純資産

株主資本

4月に1,200株の公募増資

(参考: 発行済株式総数12,850株)

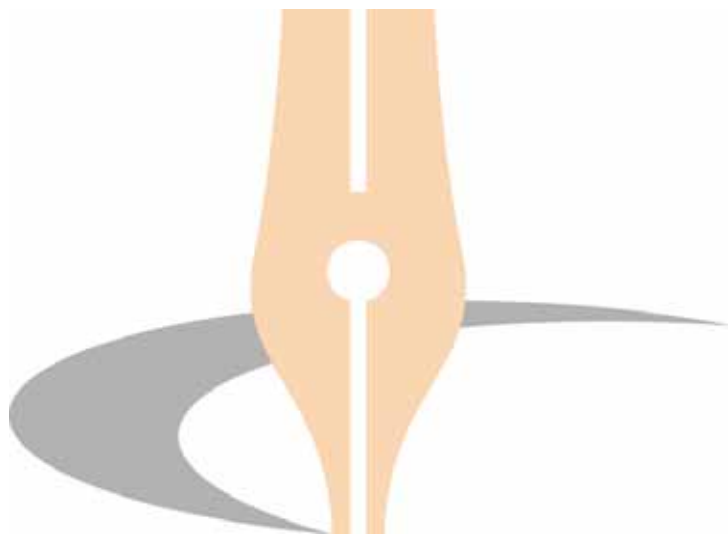
「株主資本合計」は前年の「資本合計」と比較

6. キャッシュフロー計算書

単位:百万円

	H17/9	H18/9
税金等調整前中間純利益	118	135
売上債権の増減額	22	32
法人税等の支払額	111	82
営業活動によるキャッシュフロー合計	15	80
差入保証金の返還による収入	41	1
投資活動によるキャッシュフロー合計	64	12
長期借入金の返済による支出	21	-
株式の発行による収入	-	386
財務活動によるキャッシュフロー合計	39	347
現金及び現金同等物の増減額	10	415
現金及び現金同等物の期末残高	358	924

・平成19年3月期見通し



- 1 概要
- 2 分野別見通し
- 3 損益計算書

1. 概要

単位: 百万円

	H18/3期	H19/3期 予想	増 減	伸率(%)
売上高	3,488	3,849	360	10.3
営業利益	333	374	40	12.3
経常利益	326	358	31	9.8
当期利益	175	207	31	18.3
一株当たり当期利益(円)	13,217	16,162		
一株当たり配当金(円)	2,000	2,000		

2. 分野別見通し

売上高（翻訳事業）

単位：百万円

	H18/3期	H19/3期	増 減	伸 率 (%)	構成比 (%)
		予想			
工 業	803	885	82	10.2	23.0
医 薬	967	1,114	147	15.2	28.9
特 許	1,344	1,475	131	9.7	38.3
金 融	305	351	46	15.0	9.1
計	3,488	3,849	361	10.3	100.0

3. 損益計算書

単位: 百万円

	H18/3期	H19/3期 予想	増減		
			増減	伸率(%)	構成比(%)
売上高	3,488	3,849	360	10.3	100.0
売上原価	1,841	2,033	191	10.4	52.8
売上総利益	1,646	1,816	169	10.3	47.2
販売費及び一般管理費	1,313	1,442	128	9.8	37.5
営業利益	333	374	40	12.3	9.7
営業外収益	0	0	-	-	0.0
営業外費用	6	16	9	130.2	0.4
経常利益	326	358	31	9.8	9.3
特別損益	3	0	-3	-	0.0
税引前当期利益	329	358	28	8.6	9.3
当期利益	175	207	31	18.3	5.4

・今後の経営戦略と重点課題



1. 今後の経営戦略
2. コア・コンピタンスの深耕
3. コンテンツ関連への取り組み強化
4. 米国子会社設立
5. 業績推移
6. 翻訳センターの目指す方向性

1. 今後の経営戦略

コア・コンピタンスの深耕

- 既存4分野の強化

翻訳対象分野の拡大

- コンテンツ関連への取り組み強化

営業地域の拡大

- 北米子会社の設立

2 - コアコンピタンスの深耕 (1) 分野別動向

特 許

外国出願件数増加(PCT)

- バイオ案件増加(外国 日本)
- 電気電子案件増加(日本 外国)

中国出願件数急増

- 中国出願の逆翻訳
(中国語 日本語)

医 薬

メガファーマ化

- 集中購買の促進

医療機器規制強化

- 申請資料翻訳ニーズ増加

工 業

自動車海外生産台数増加

- 東京と名古屋で受注増加
- 海外への工場・技術移転用文書
で大型案件受注

中国語ニーズの増加

金 融

外国人持株比率の増加

- IR英語化ニーズ増加

外国法事務案件増加

- 各種契約書、デューデリ資料、
社内諸規定等の増加

2-コアコンピタンスの深耕 (2) 既存4分野の強化

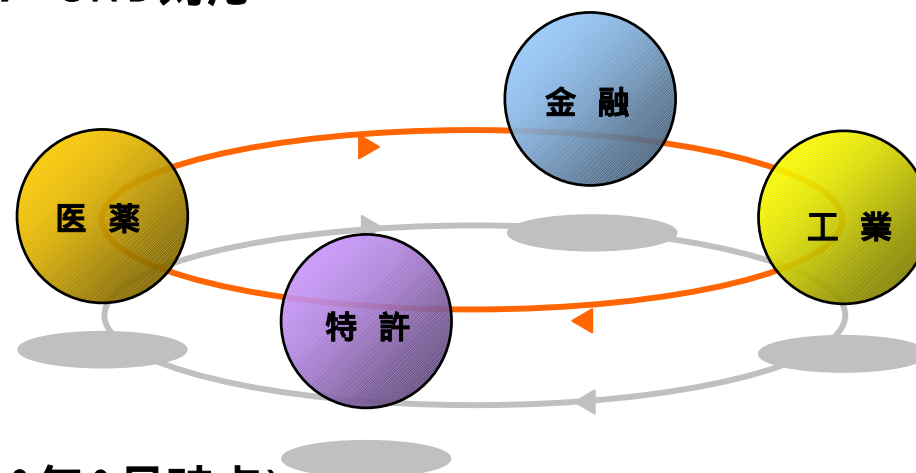
■商品戦略 高付加価値化

特許：出願支援サービス

医薬：メディカルライティング / 非臨床用語データベース / 医学論文抄録作成

工業：自動車用語データベース / CAD対応

金融：IR制作体制強化



■営業戦略

集中購買契約先 16社(平成18年9月時点)

大型案件 4件(平成18年4月～9月)

3. コンテンツ関連への取り組み強化

■ 翻訳対象

- MANGA
- ゲーム
- webコンテンツ

■ 市場動向

北米における日本マンガ単行本市場

2002年: 1億ドル突破

2003年: 1億2500万ドル

2004年: 1億4000万ドル

2005年: 1億7500万ドル

(出所: 堀淵清治「萌えるアメリカ」日経BP社)

■ 取引先の開拓

- 北米マンガ出版社
- ゲームメーカー
- ネット情報配信企業



4. 米国子会社設立 (1) 概要

(1) 設立目的

北米翻訳市場の開拓
優秀な翻訳者の確保



(2) 会社概要

会社名: HC Language Solutions, Inc.

事業内容: 翻訳サービス業

所在地: 米国カリフォルニア州 サンマテオ郡
フォスターシティ

資本金: 100万USD (翻訳センター100%出資)

代表者: 柴田 正志

4. 米国子会社設立 (2) 米国翻訳市場

- 市場規模 米国翻訳市場は約37億ドルと世界最大
- 米国大手企業リスト

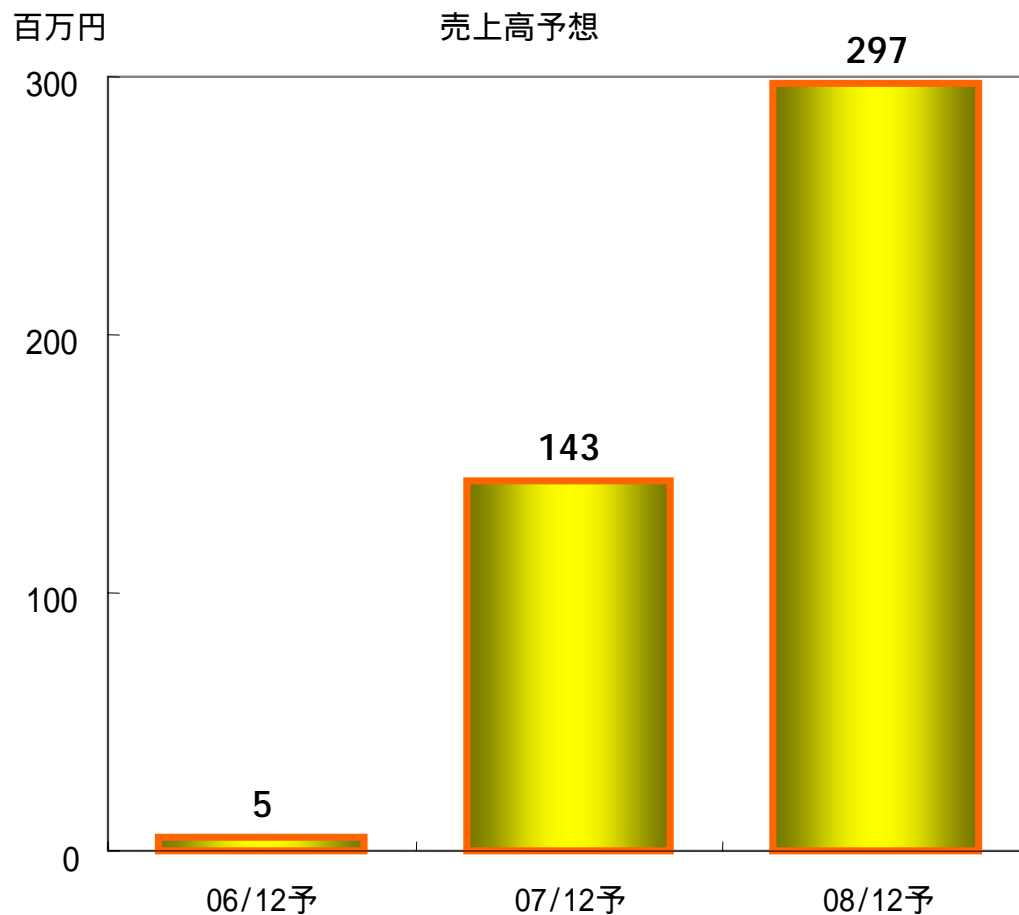
	社名	売上高	主な翻訳対象
1	Lionbridge technologies	4億ドル	ローカライズ
2	L-3	3億7,230万ドル	防衛関連翻訳・調査
3	TransPerfect/Translations	7,400万ドル	法律・金融・医薬・工業等
4	SDI Media Group	6,500万ドル	映像翻訳・吹き替え
5	Merrill Brink International	2,450万ドル	ローカライズ 翻訳(医薬・工業)

Donald A. DePalma and Renato Beninatto, "Ranking of Top 20 Translation Companies for 2005", Common Sense Advisoryを元に当社作成

4. 米国子会社設立 (3) 売上予想

ターゲット顧客

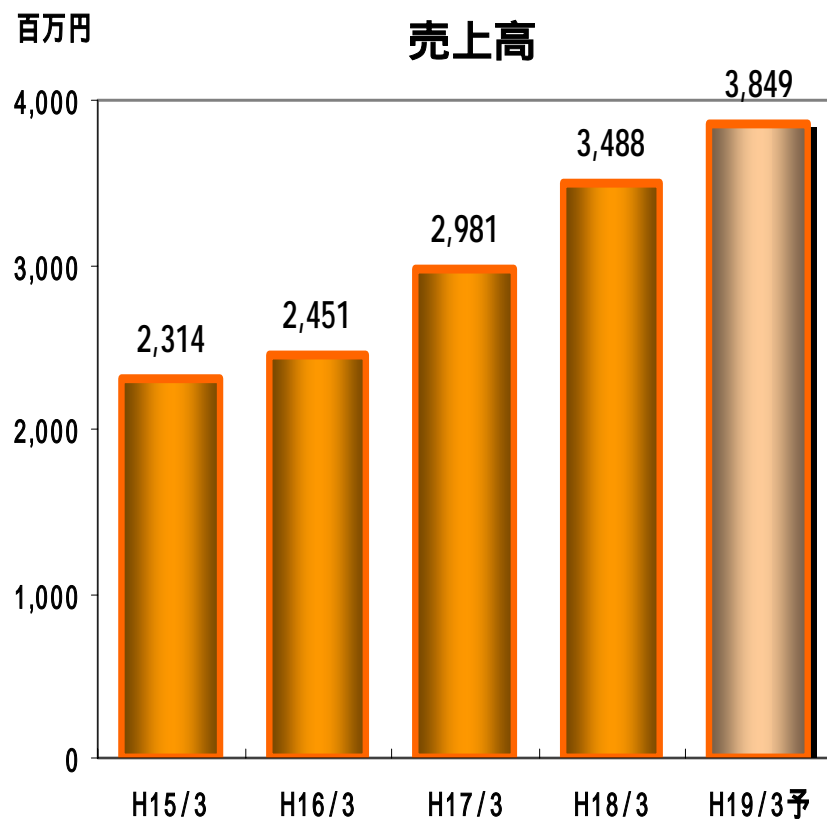
- 既存顧客の米国法人(179社)
- MANGA出版大手と契約締結
- 日本進出の現地企業



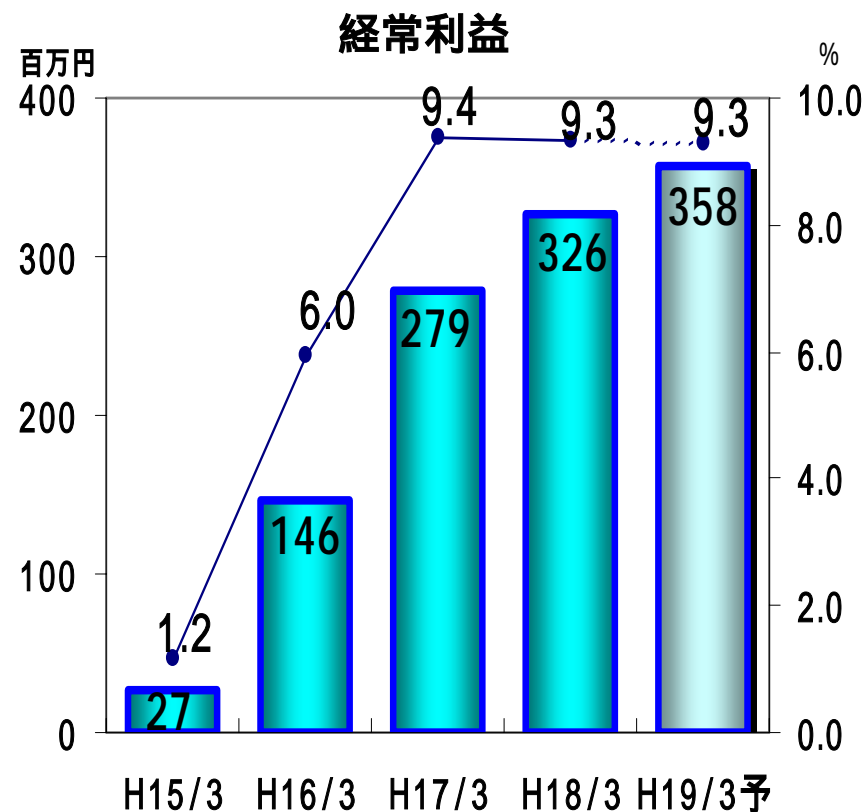
注) 1 \$ = 115 円

5. 業績推移

売上高・経常利益共に着実な成長を持続する見通し

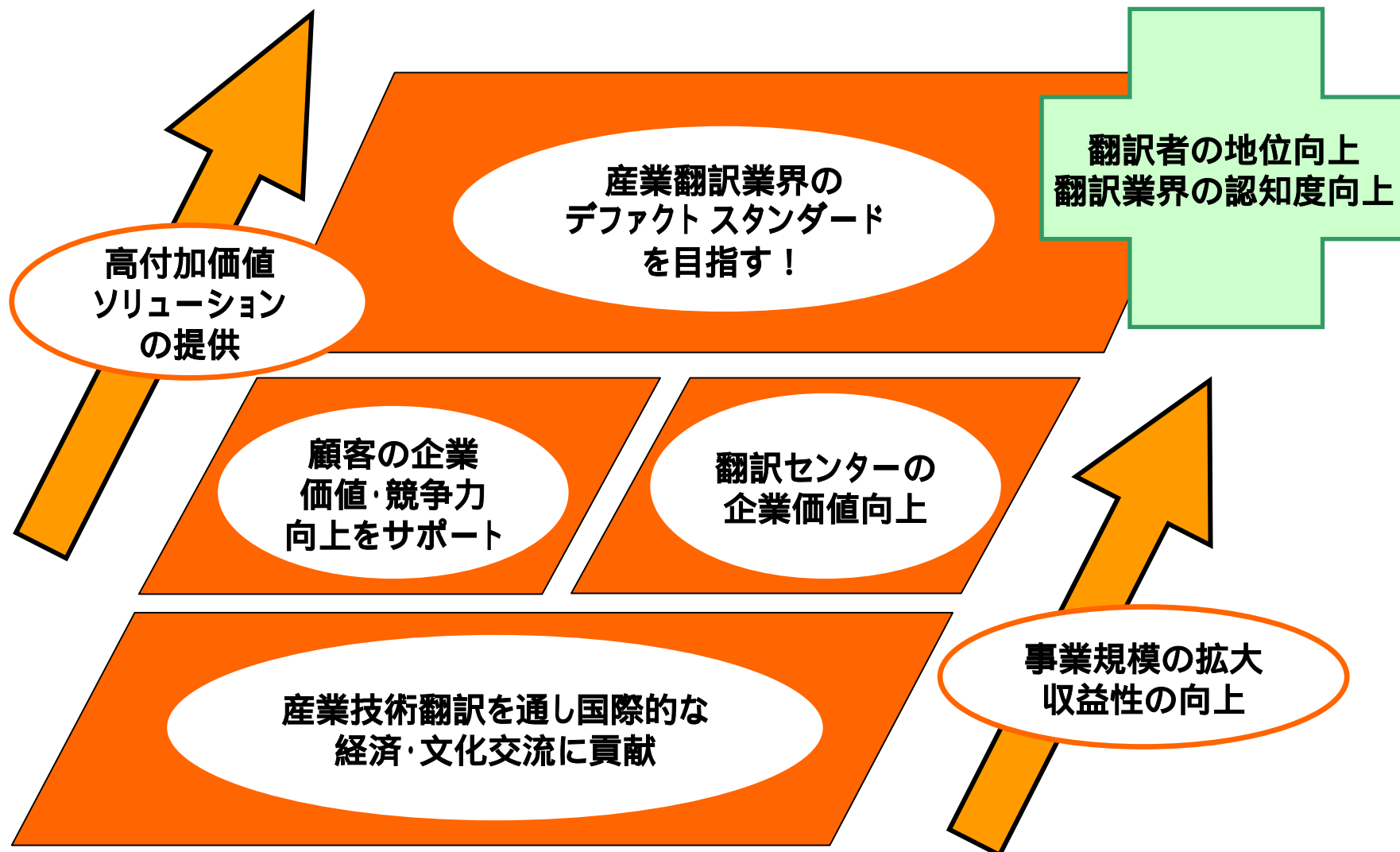


H15/3期～H17/3期は単体・H16/3期～H19/3期は連結ベース。



H15/3期～H17/3期は単体・H16/3期～H19/3期は連結ベース。

6. 翻訳センターの目指す方向性



まとめ

4期連続増収増益の見通し

成長加速のために

- ・サービスの高付加価値化
- ・営業地域の拡大
- ・新規分野への進出

株主、顧客、翻訳者、従業員、全てのステークホルダーの満足度向上に努めます

問い合わせ先

問い合わせ先

企画室 近藤 TEL:06-6204-1640